

# KINGDOM COME

GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW

PART 2

爾國來臨

馬太福音

第二部



'Then he said to his disciples,  
"The harvest is plentiful but the  
workers are few. Ask the Lord of  
the harvest, therefore, to send out  
workers into his harvest field."

- Matthew 9:37-38 -



於是他對門徒說：  
「要收的莊稼多，做工的人少。  
所以，你們要求莊稼的主  
差遣做工的人出去  
收他的莊稼。」

馬太福音9章37-38節



# Kingdom Come - Part 2

At the coronation of King Charles III, the Archbishop of Canterbury Justin Welby said, “the King of Kings, Jesus Christ, was anointed not to be served, but to serve.... His throne was a Cross. His crown was made of thorns. His regalia were the wounds that pierced his body. Each of us is called by God to serve. Whatever that looks like in our own lives, each of us can choose God’s way today. We can say to the King of Kings, God Himself, as does the King here today, ‘give grace that in thy service I may find perfect freedom’. In that prayer there is promise beyond measure, joy beyond dreams, hope that endures. By that prayer, for every King, every ruler, and, yes, for every person for all of us, we are opened to the transforming love of God.”

This year, we are on a three-part journey through the Gospel of Matthew in our series ‘Kingdom Come.’ Through Matthew’s Gospel, we are seeing and learning how a despised tax collector had his life changed by Jesus, how he wrote his Gospel to prove that Jesus is the Messiah (anointed one), the eternal King, and to explain God’s kingdom to his fellow Jews.

The true purpose of God’s anointed one was to die for all people to free them from sin’s oppression. Jesus came to earth to make the Kingdom of God known to us and to show us that his full kingdom will be realised at his return. My hope as we continue to journey through ‘Kingdom Come’ is that we will see how Jesus is revealed as the King of kings who came not to be served, but to serve, and how we are called to live as one of his disciples!

As we read Matthew’s Gospel, may we each listen to Matthew’s clear message that Jesus is the Christ, the King of kings and Lord of lords. May we each make Jesus King of our life as he calls us to be part of making his kingdom come on earth as it is in heaven.

Every blessing,  
*Rev’d Christopher Bate*  
*Holy Spirit Algester*



## 爾國來臨 - 第二部

在英王查理三世的加冕典禮上，坎特伯雷大主教賈斯汀韋爾比說：「萬王之王耶穌基督受膏不是要受人服侍，乃是要服侍人……。他的寶座是一個十字架。他的王冠是用荊棘製成的。他的標誌是刺穿他身體的傷口。我們每個人都被上帝呼召去服侍。無論我們自己的生活是甚麼樣子，我們每個人今天都可以選擇上帝之道。我們可以像今天國王在這裡一樣，對萬王之王、上帝說：『賜予恩典，讓我在為你服務時找到完全的自由』。在那禱告中，有著無法估量的應許，超越夢想的喜悅，歷久不衰的盼望。通過那禱告，為每一位國王、每一位統治者，是的，還有為每一個人，為我們所有人，我們敞開心扉接受上帝改變人心的愛。」

今年，我們在「爾國來臨」系列中進行馬太福音的三部分旅程。通過馬太福音，我們正在看到和學習耶穌如何改變一個被鄙視的稅吏之生活，他如何寫下他的福音 證明耶穌是彌賽亞（受膏者），永恆的君王，並向他的猶太人同胞解釋上帝的國度。

上帝受膏者的真正目的是為所有人而死，使他們脫離罪的壓迫。耶穌來到世上是為讓我們知道上帝的國度，並向我們表明他的國度將在他再來時實現。當我們繼續「爾國來臨」的旅程時，我希望，我們將看到耶穌如何被揭示為萬王之王，他來不是要被服侍，而是要服侍人，以及我們如何蒙召成為他的門徒之一！

當我們閱讀馬太福音時，願我們每個人都能聽到馬太清晰的信息，那就是：耶穌是基督，是萬王之王，萬主之主。願我們每個人都讓耶穌成為我們生命的王，因為他呼召我們成為使他的國度降臨在地上，就像在天上一樣的一分子。

基斯比治牧師

聖公會阿扎斯特牧區





**Warming up:** Have you ever been on an adventure? Where did you go? How did it feel?

**Read: Matthew 28:16-20**

1. There are 11 disciples travelling together. Why are there only 11 disciples?
2. The disciples are travelling from Jerusalem to a mountain in Galilee to which Jesus had directed them. Traditionally, this mountain is thought to be Mt Tabor, the same mountain on which Jesus was transfigured (see Matthew 17:1-13). Why would this be significant for the disciples?
3. After all the disciples had been through, why do you think some felt that they could trust and worship, whereas others still doubted?
4. How much authority does Jesus say has been given to him? Why is this significant?
5. With the authority he has, what does Jesus command us to do?
6. Why is baptism important for those choosing to be disciples? What does it signify?
7. How can we teach new disciples how to obey the teachings of Jesus? How can we ourselves continue to learn and be taught?
8. The literal translation of the last line in this passage is, "I am with you all day and all night, every day and every night, until the end of the age". Why would this be important for those disciples to hear? Why is this important for us to know as we continue to obey this Great Commission?

**Rubber hits the road:** What is one way that you can be intentional in joining God in the great commission this week?

### Prayer

We thank you Lord for inviting us to join you in your work in the world. Holy Spirit, we ask that you would continue to sanctify us, and raise us up as disciples. We ask also for your grace as we step out into your world and seek to make disciples just as you have commissioned us to do. In your service, for your honour, and for your praise, we pray all of this in your precious name – Father, Son, and Holy Spirit. Amen.





# 主膏萬民

## 第1週

熱身：你去過冒險嗎？ 那個時候去了哪裡？ 感覺如何？

研讀：馬太福音 28章16-20節

1. 十一位門徒同行。 為甚麼只有11人？
2. 門徒正從耶路撒冷前往加利利的一座山，這是耶穌之前指示他們去的。 傳統上，這座山被認為是塔博爾山，即耶穌易容顯光的同一座山（見馬太福音 17章1-13節）。 為甚麼這對門徒來說是意義重大？
3. 當所有的門徒都到過那裡之後，為何有些人覺得可以信靠和敬拜上主，而有些人仍然疑惑呢？
4. 耶穌說他有多少權柄賜給了他？ 為甚麼這是很重要的？
5. 有了他的權柄，耶穌吩咐我們做甚麼？
6. 為甚麼洗禮對那些選擇成為門徒的人很重要？ 它意味著甚麼？
7. 我們如何教導新門徒怎樣遵守耶穌的教導？ 我們如何才能繼續學習和被教導？
8. 這段經文最後一句的直譯是，“我晝夜與你同在，日日夜夜，直到這世代的終結”。 為甚麼這對那群門徒來說是很重要的？ 為甚麼在我們繼續服從這個大使命時，認知這一點是對我們來說很重要？

實踐：本星期，你會以哪種方式，使你可著意地加入上帝的大使命中？

### 禱告

我們感謝主邀請我們加入你在世上的工作。

我們祈求聖靈繼續使我們成聖，並使我們成為門徒。

在我們踏入你的國度裡，我們祈求你的恩典，

按著你託付我們努力去成為門徒。

在你的服侍中，為了你的尊貴和讚美，我們以你尊貴的名字祈求——

聖父、聖子和聖靈。 阿門。





**Warming up:** Has anyone ever called on you to perform a special job? How did you feel about being 'called'?

**Read: Matthew 9:9-17**

1. What does Jesus do in vv.9-13? How does Matthew respond?
2. What is the significance of Jesus eating at Matthew's house? How is Jesus bringing people together at this dinner?
3. Why are the Pharisees upset in v.11? How does Jesus respond?
4. Who are people in your community whom others might class as 'sinners', like Matthew? How can we reach out to them with Jesus' call to follow?
5. In v.14, Jesus is again questioned about going to parties. Why are John's disciples questioning him here? How does Jesus respond?
6. What is Jesus saying about fasting in v.15? Is fasting a helpful practice for followers of Jesus today?
7. Over the next 8 weeks we'll see how Jesus prepared Matthew to live out the Great Commission. What is his point about wine skins in vv.16-17?
8. How is Jesus opening our minds in this passage?

**Rubber hits the road:** How might Jesus be calling you to follow him over the next 12 months?

### Prayer

Lord Jesus, thank you that you call us to follow you. Help our hearts to be like new wine skins, ready to grow into the new things you are calling us to be and to do. Thank you that you came to call sinners into your kingdom. Help us to embrace that call and to extend it to others.

Amen.





# 呼召馬太

## 第2週

熱身：曾否被召喚(call)去做一件特別的工作？ 你被召喚(呼召)時，覺得怎樣？

研讀：馬太福音 9章9-17節

1. 耶穌在 9-13 節做了甚麼？ 馬太如何回應？
2. 耶穌在馬太家裡吃飯，有著甚麼的意義？ 耶穌如何在這次晚宴上將人們聚集在一起？
3. 在第 11 節中，為甚麼法利賽人不高興？ 耶穌如何回應？
4. 在你的生活圈子中，有哪些人好像馬太般，被其他人歸類為「罪人」？ 我們如何通過耶穌的呼召來接觸他們？
5. 在第 14 節中，耶穌再次被問及參與聚會的事。 施洗約翰的門徒為甚麼會在這裡問他？ 耶穌如何回應？
6. 耶穌在第 15 節中對禁食作了甚麼解說？ 禁食對今天耶穌的跟從者有用嗎？
7. 在接下來的 8 週裡，我們將看到耶穌如何裝備馬太活出大使命。他在 16-17 節中關於酒皮袋的觀點是甚麼？
8. 在這段經文中，耶穌如何打開我們的心？

實踐：在接下來的 12 個月裡，耶穌會怎樣呼召你跟隨他？

### 禱告

主耶穌，感謝你呼召我們跟隨你。  
求你幫助我們的心像新皮袋一樣，  
準備成長為你呼召我們成為的本性和去成就的新事。  
感謝你來召罪人進入你的國度。 求你幫助我接受這個呼召，  
並將它擴展到其他人身上。 阿門。





**Warming up:** Have you ever been overwhelmed by a task? How did it make you feel?

**Read: Matthew 9:35-10:8**

1. What stands out to you in this passage?
2. Describe what Jesus saw when he looked at the crowds?
3. What do you see when you look at your neighbourhood, the city, and the world in which you live?
4. How can we become more sensitive to the needs of others? What practical things can we do to grow in this way?
5. Many people are ready to give their lives to Christ if someone would show them how. As a church and as disciples of Jesus, are we good at showing someone how to live for Christ? Why / why not?
6. When Jesus calls you to follow him, how do you respond?
7. Jesus called people from all walks of life. How can he use you to help proclaim the good news of the gospel and the Kingdom of God?

**Rubber hits the road:** This week, spend time in prayer each day praying for people to respond to the need for workers. But also identify one person that you can pray for and help show the way to Christ and invite to church.

### Prayer

Lord Jesus, we thank you that you have given us all authority. Help us to grasp that authority and see your kingdom revealed as we walk with you each day. Amen.





# 做工的人少

## 第3週

熱身：你有沒有被一項任務壓得喘不過氣來？ 它讓你感覺如何？

研讀：馬太福音 9章35節-10章8節

1. 這段經文中你印象最深刻的是甚麼？
2. 試形容耶穌看著人群時，他看到了甚麼？
3. 當你環顧你居住的社區、城市和世界時，你看到了甚麼？
4. 我們怎樣才能對別人的需要更加敏銳？ 我們可以實際地做甚麼來讓自己在這種方面有成長？
5. 若有人能作為許多人的榜樣，許多人已經準備好將自己的生命獻給基督。 作為教會和耶穌的門徒，我們是否善於成為榜樣去展示如何為基督而活？ 為甚麼能，或者為甚麼不能？
6. 當耶穌呼召你跟從他時，你如何回應？
7. 耶穌呼召各行各業的人，他如何使用你來幫助宣揚福音和上帝國的好消息？

實踐：在本週的每天禱告中，請為世人能響應勞工的需求而祈禱。但，也讓自己為一個你可以為他/她祈禱的人，求主指引他/她看到基督，並能邀請他/她來教會。

### 禱告

主耶穌，我們感謝你，你把所有的權柄都給予我們。  
求你幫助我們藉這權柄，在我們每天與你同行時，  
看到你國度的彰顯。 阿門。





**Warming up:** If you were to describe the life of Jesus using just a few words, what would you say? Do the words you would use include comfortable, easy, and relaxed?

**Read: Matthew 10:24-39**

1. What has the 'teacher' just told the disciples in terms of what they are to expect as his 'students'? (See Matthew 10:16-23).
2. Why would people hate the disciples of Jesus?
3. Why does Jesus say that we shouldn't be afraid?
4. What does Jesus say we should be afraid of?
5. In his commentary on this passage, J. C. Ryle says that 'following Christ may mean that we are laughed at and ridiculed. But let us not be laughed out of heaven!' What do you think he might mean by this?
6. How do the stories in Daniel 6 and Acts 4:8-20 add to this theme?
7. Why do you think Jesus says that his message will bring division? Was he right? Do you think the division comes from the message or from the human heart?
8. Why do you think Jesus demands to be loved above all else? Is he asking too much?

**Rubber hits the road:** How does this challenge your idea of what it means and how much it costs to be a disciple of Jesus? Take some time this week to ask God to take away your fear and replace them with his love.

**Prayer**

Lord, we ask that you would grant us the courage to continually say yes to your great commission and to step out and share your good news with those around us. Grant us your grace to share with hearts full of love and compassion. Grant us resilience and knowledge of your abounding love when times are tough. We pray, Lord, that your good news would go forth throughout the whole world – and that you would start with us. Our lives for your glory every day. Amen.





熱身：如果要你只用幾個詞來描述耶穌的生平，你會說甚麼？使用這些詞彙時，你覺得舒適、容易和輕鬆嗎？

研讀：馬太福音 10章24-39節

1. 就門徒作為對「學生」的期望而言，「老師」告訴門徒甚麼？（見 10章16-23節）。
2. 為甚麼人會痛恨耶穌的門徒？
3. 為甚麼耶穌說我們不要怕？
4. 耶穌說我們應該怕甚麼？
5. J. C. Ryle 在他對這段經文的評論中說：「跟隨基督可能意味著我們被嘲笑和揶揄。但，不要讓我們被天上的人嘲笑！」你認為他想表達的是甚麼？
6. 但以理書第 6 章和使徒行傳 4章8-20節中的故事，如何添加到這個主題中？
7. 你認為耶穌為甚麼說他的信息會帶來分裂？他對嗎？你認為分裂是來自信息還是來自人心？
8. 為甚麼你認為耶穌要求祂被愛勝過一切？他要求太多了嗎？

實踐：這如何挑戰你對成為耶穌門徒的意義和代價的看法？本週花一些時間祈求上帝帶走你的恐懼，並用他的愛取而代之。

### 禱告

主啊，我們祈求你賜給我們勇氣，不斷地對你的偉大使命說「是」，並踏出去與我們周圍的人分享你的好消息。

求你賜予我們恩典，讓我們的由心的分享充滿著愛與慈悲。

在困難時，賜予我們耐性和對你豐富的愛之認識。

我們祈求主，你的好消息會傳遍全世界——你會從我們開始。

我們的生命每一天都是為了你的榮耀。阿門。





**Warming up:** Describe a time when you have felt truly welcomed to a new place.

**Read: Matthew 10:40-42**

1. What happens at the beginning of Matthew 10? What do you think Jesus is talking about here?
2. What does Jesus mean when he says: 'Anyone who welcomes you, welcomes me'?
3. How can we 'welcome' Jesus into our daily lives?
4. Prophets and righteous people were respected in Jesus' community as people who put God first. What sort of rewards is Jesus talking about in v.41?
5. How can Jesus' words inform who we aspire to be as people?
6. How can Jesus' words inform who we aspire to be as a group/church?
7. Why is Jesus talking about 'little ones' in v.42? Who do you think Jesus is talking about?
8. Why is it important to show hospitality to those who are smaller or weaker than us? What does this say about who we worship?
9. In Matthew 10, Jesus sends out his disciples and prepares them with the words we have read in this chapter. How does Jesus still send us into the world today?

**Rubber hits the road:** How can we show hospitality with grace in our daily lives? How can we receive hospitality with grace in our daily lives?

### Prayer

God of welcome and grace, thank you that you welcome us into your presence today and that you call us to welcome others. Help us to live into your mission for us, reaching out with your love into the community, and receiving the hospitality of others with joy. Holy Spirit, make us people of peace who bring honour to your name. Amen.





# 互相接納

## 第5週

熱身：描述一下你在一個新地方中，真正地感受到被歡迎的時候

研讀馬太福音 10章40-42節

1. 馬太福音 10 章開始時甚麼發生？你認為耶穌在這裡說的是甚麼？
2. 耶穌說：「接納你們的就是接納我」，是甚麼意思？
3. 我們如何「接納」耶穌進入我們的日常生活？
4. 先知和義人在耶穌的團體中受到尊重，因為他們把上帝放在首位。  
耶穌在第 41 節中談及甚麼樣的賞賜？
5. 耶穌的話如何告知我們要渴望成為甚麼樣的人？
6. 耶穌的話如何告訴我們要渴望在團體/教會成為甚麼樣的人？
7. 為甚麼耶穌在第 42 節中談論「小子」。你認為耶穌在說誰？
8. 為甚麼接待比我們弱小的人是很重要的？這說明我們敬拜誰？
9. 在馬太福音第 10 章中，耶穌差遣他的門徒，並用本章的話來預備他們。耶穌今天仍然如何差遣我們進入世界？

實踐：如何在日常生活中以恩典接待別人？我們如何在日常生活中以恩典接受別人的接待？

### 禱告

「歡迎」和恩典的上帝。感謝你今天歡迎我們來到你面前，感謝你呼召我們歡迎其他人。幫助我們實踐你對我們的使命，用你的愛接觸我們的社區，並愉快地接受他人的接待。

願聖靈使我們成為平安的人，榮耀你的名。阿門





**Warming up:** What is your first reaction when you are asked to change your way of living or behaviour?

**Read: Matthew 11:15-30**

1. What stands out to you in this passage?
2. What does the rejection of the ministries of John the Baptist and Jesus suggest about those who are rejecting them?
3. Jesus condemned the attitude of his generation, and they were cynical and skeptical because he challenged their comfortable, secure, and self-centered lives. Can you think of a modern-day equivalent of this?
4. Too often we justify our inconsistencies because listening to God may require us to change the way we live. Where or what is God asking you to change in your life today?
5. If God has opened our eyes to see and accept Jesus, what response should that bring about in us?
6. How do Jesus' words 'come to me' and 'take up my yoke' help us understand the gospel?
7. Using Matthew 11:28-30, how would you respond to someone who says the Christian life is burdensome?
8. How often do we find ourselves looking for 'rest for our souls' elsewhere? What steps might we take to return to the one who gives true rest?

**Rubber hits the road:** Draw a line down the middle of a piece of paper. On one side write down one or two things/behaviours God is asking you to change. On the other side write down what is making you weary and weighing you down. Spend some time in prayer sharing these burdens with God. When you are ready, burn the piece of paper, knowing what was written on it you have entrusted to God.

### Prayer

Gracious God, thank you that we can come closer to you, knowing that the barrier of sin has been removed. Thank you for giving us true rest for our soul and perfect peace in our heart and that in the midst of any storm, your peace which passes human understanding remains.

Amen.





# 有耳的，就應當聽

## 第6週

熱身：當你被要求改變你的生活方式或行為時，你的第一反應是甚麼？

研讀：馬太福音 11章15-30節

1. 這段話中你印象最深刻的是甚麼？
2. 對於拒絕施洗約翰和耶穌的事工的人，在經文中耶穌有甚麼暗示？
3. 耶穌責備他那一代人的態度，他們憤世嫉俗和懷疑，因為他挑戰了他們舒適、安全和以自我為中心的生活。你能想到一個在今時今日的相同事情嗎？
4. 我們常常為自己的前後矛盾找理由，因為聆聽上帝可能需要我們改變自己的生活方式。上帝要你在今天的生活中改變甚麼地方？
5. 如果上帝開了我們的眼睛，讓我們看見並接受了耶穌，我們應該有甚麼反應？
6. 耶穌說「到我這裡來」和「負我的軛」，這如何幫助我們理解福音？
7. 引用馬太福音 11章28-30節，你會如何回應那些說「基督徒生活是重擔」的人？
8. 我們多久發現自己在別處尋找“靈魂的安息”？我們可以採取甚麼步驟回到那位賜予真正安息的人身邊？

實踐：在一張紙的中間畫一條線。一面寫下上帝邀請你改變的一兩件事/行為；在另一面，寫下讓你疲倦和壓抑的事情。花一些時間在禱告中與上帝分擔這些負擔。準備好後，燒掉這張紙，表示你已經把認知到所寫的東西，已託付給了上帝。

### 禱告

仁慈的上帝，

感謝你讓我們能夠親近你，知道罪惡的障礙已經被移除。

感謝你讓我們的靈魂得到真正的安息和內心的完全平安，

並且在任何暴風雨中，你超越人類理解的平安常與我們同在。阿門。





**Warming up:** Do you enjoy gardening? Why / Why not?

**Read: Matthew 13:1-23**

1. Where is Jesus whilst he is teaching this parable? To whom is he speaking?
2. What reason does Jesus give for teaching in parables? (see vv.10-15)
3. What do you think it means when it says in v.15, 'For this people's heart has become calloused'?
4. Why do you think Jesus tells his disciples that 'many prophets and righteous people longed to see what you see but did not see it, and to hear what you hear but did not hear it'?
5. Where are the four places that the farmer scatters seed?
6. What happens to the seed in the four locations?
7. Who does the farmer represent, and what do the different locations represent?
8. Why do you think the farmer scattered seed even on places which had very little chance of growth? What does this tell us about God?
9. What else stands out to you in this parable?

**Rubber hits the road:** How can we ensure that our hearts are like that good soft soil each day and don't become calloused? What are some practical things we can do? Make a list of these things and put aside some time this week to do them.

### Prayer

Lord Jesus, we thank you that you don't give up on us. You keep on chasing after us and you keep tilling up the soil of our hearts. Holy Spirit, we ask that you would water our hearts today – refresh us and grow in us a hunger to know you more – that we might produce a harvest that honours you. Amen.





# 正確的素質

## 第7週

熱身：你喜歡/不喜歡園藝嗎？為甚麼？

研讀：馬太福音 13:1-23

1. 耶穌在在在哪裡講這個比喻？他在教導誰？
2. 耶穌用比喻教導的理由是甚麼？（見第 10-15 節）。
3. 你認為第 15 節「因為這百姓的心麻木」是甚麼意思？
4. 為甚麼耶穌告訴他的門徒話：「從前有許多先知和義人要看你們所看的，卻沒有看見；要聽你們所聽的，卻沒有聽見」？
5. 農夫撒種的地方有哪 4 個？
6. 在四個不同位置的種子，會分別有怎樣的際遇？
7. 農夫代表誰，不同的位置分別代表甚麼？
8. 你認為農夫為甚麼把種子撒在生長機會很小的地方？這告訴我們關於上帝的甚麼？
9. 在這個比喻中還有甚麼讓你印象深刻的？

實踐：如何保證自己的心每天都像那塊好土，不長老繭？我們可以做哪些實際的事情？列出這些事情，並在本週留出一些時間來做實踐。

### 禱告

主耶穌，我們感謝你沒有放棄我們。  
你一直在追尋我們，你一直在耕耘我們的心田。  
聖靈，我們祈求你今天澆灌我們的心——  
讓我們精神煥發，讓我們渴望更多地了解你——  
這樣我們就可以收穫榮耀你的莊稼。阿門。





**Warming up:** What do you think God's kingdom is like?

**Read: Matthew 13:24-30**

1. What does Jesus compare the Kingdom of heaven to in this passage?
2. What kind of seed does the sower plant? What type of seed does the enemy plant? Who do you think these people represent?
3. Why does the farmer delay pulling up all the weeds at first? When does he decide to pull up the weeds?
4. What happens to the wheat and what happens to the weeds?

**Read: Matthew 13:36-43**

1. Why does Jesus explain this passage to his disciples? What does this tell us about parables?
2. Who do the various characters in the parable represent?
3. What does this parable tell us about the Kingdom of heaven? What does it tell us about ourselves?

**Read: Matthew 13:31-34**

1. A mustard bush grows from a small seed into a bush as big as a house. The bush gives shade to animals, food in the form of pods, and spice through mustard seeds. Why does Jesus use this bush as an example?
2. Yeast spreads quickly through dough and helps it rise. Why does Jesus use this as an example of the Kingdom of heaven?
3. What do vv.34-35 tell us about Jesus' reasoning for using parables?
4. Which of these parables is your favourite and why?

**Rubber hits the road:** What do these parables tell us about the goodness of God? How can we do our part in helping the goodness of God grow in our lives?

### Prayer

God of goodness and growth, thank you for inviting us into your kingdom. Thank you for the seeds of the gospel which you plant in our hearts. Help us to appreciate the way you do things, even when we don't understand why. Holy Spirit, make us channels of your peace and love in the world as we share your goodness with our neighbours. Amen!





熱身：你認為上帝的國度是怎樣的？

研讀馬太福音 13章24-30節

1. 在這段經文中，耶穌將天國比作甚麼？
2. 播種的是甚麼種子？ 仇敵種的是甚麼種子？ 你認為這些人代表誰？
3. 為甚麼農夫一開始就延遲拔掉所有的雜草？ 他甚麼時候決定拔草？
4. 麥子怎麼了，雜草怎麼了？

研讀馬太福音 13:36-43

5. 為甚麼耶穌要向門徒解釋這段經文？ 這告訴我們甚麼是比喻？
6. 比喻中的各個人物代表誰？
7. 關於天國，這個比喻告訴我們甚麼？ 它告訴我們關於我們自己的甚麼？

研讀馬太福音 13:31-34

8. 芥菜從一粒小種子長成像房子一樣大的樹。樹為動物提供蔭涼 為豆莢提供食物，並通過芥菜籽提供香料。為甚麼耶穌用這樹作為例子？
9. 麵酵在麵團中迅速擴散並幫助麵團發酵。為甚麼耶穌用這個作為天國的例子？
10. 關於耶穌使用比喻的原因，第 34-35 節告訴我們甚麼？
11. 在這段經文中使用的所有比喻中，你最喜歡哪個？為甚麼？

實踐：關於上帝的良善，這些比喻告訴我們甚麼？ 我們如何盡自己的力量，幫助上帝的良善在我們的生活中成長？

### 禱告

良善和哉種的上帝。謝謝你邀請我進入你的王國。

感謝你將福音的種子播種在我們心中。求你幫助我們欣賞你做事的方式，即使我們不完全理解。聖靈，請使我們成為你在世界上的平安與愛的渠道，並與我們的鄰舍分享你的良善。阿們。





**Warming up:** What is most precious to you? Why is this thing so precious?

**Read: Matthew 13:44-58**

1. Do you find these parables helpful as they seek to explain what the kingdom of heaven is 'like'?
2. Why do you think Jesus compares the kingdom of heaven to a hidden treasure and a fine pearl?
3. It seems that the person who finds the hidden treasure might have stumbled across it, whereas the merchant who found the fine pearl is seeking it out. How might this be similar to how people find God's kingdom today?
4. What do you think is the main message in vv.44-46?
5. In the parable of the hidden treasure and the fine pearl, it is the person who finds the kingdom, whereas in the parable of the net, people are scooped up. Why do you think Jesus talks about God's kingdom in these two different ways?
6. What do you think is the main message in vv.47-50? What does Jesus want the disciples to understand?
7. Even though the people of Nazareth were amazed by Jesus' teaching, why did they refuse him? Do you think these reasons of refusal are still the same today?
8. What do you think is the link between a lack of faith and a lack of miracles?

**Rubber hits the road:** Take some time this week to consider what Jesus has said here about the kingdom of God. Ask God to help you understand why it is the most precious treasure – and allow the truth to sink into your heart.

### Prayer

God, you are King of kings and Lord of lords. This side of heaven we will never understand your true glory, or how precious your kingdom really is. But we ask that by your Spirit's power, you might help us to glimpse it and help our hearts and minds to grasp these heavenly mysteries.

May we know you more and more every day. Amen.





熱身：甚麼是你最珍貴的？ 為甚麼如此珍貴？

研讀馬太福音13章44-58節

1. 你覺得這些比喻對解釋天國是甚麼樣子有幫助嗎？
2. 你認為耶穌為甚麼將天國比作藏寶和尋珠？
3. 找到藏寶的人似乎是偶然發現的。而發現珍珠的商人是正在尋找它。這與今天人們找到上帝國度的方式有何相似之處？
4. 你認為第 44-46 節的主要信息是甚麼？
5. 在藏寶和尋珠的比喻中，那是代表找到天國的人。而在撒網的比喻中，人是被撈起來了。為甚麼耶穌會用這兩種不同的方式來談論上帝的國度？
6. 你認為第 47-50 節的主要信息是甚麼？耶穌要門徒明白甚麼？
7. 儘管拿撒勒人對耶穌的教導感到驚奇，但他們為甚麼厭棄他？你認為這些厭棄的理由在今天還一樣嗎？
8. 你認為缺乏信心和缺乏神蹟之間有甚麼聯繫？

實踐：本週花點時間，思想耶穌在這裡所說關於上帝國度的話。祈求上帝幫助你理解為甚麼它是最寶貴的財富——並讓真理深入你的內心。

### 禱告

上帝啊，你是萬王之王，萬主之主。

我永遠無法理解天國真正的榮耀，或者你的國度究竟有多麼寶貴，

但求你以聖靈的力量，幫助我瞥見它，

幫助我的心思意念能掌握這些天國的奧秘。願我越來越認識你。

阿門。





**Warming up:** What is the most significant or memorable moment you have had with God?

**Read: Matthew 17:1-13**

1. This passage begins by saying, 'After six days...' What is this story following on from? (see Matthew 16:21-28)
2. Who is with Jesus? Where do they go in v.1?
3. What happens to Jesus when he is transfigured? Why might this be significant?
4. In v.3, which two men came and joined Jesus on the mountain?
5. Why do you think Moses and Elijah joined Jesus and not someone else? What do you think they represent?
6. Why do you think they were talking about? (see Luke 9:31)
7. What is so significant about what happens in v.5?
8. What does Jesus say to James, John, and Peter while they are coming down from the mountain?
9. What do you think Jesus is talking about in regards to Elijah?
10. After such a glorious and supernatural moment, why do you think Jesus talks about how he must suffer at the hands of people?

**Rubber hits the road:** Knowing that one day you will see Jesus in all his glory – just like the disciples did on the mountain – how does it shape the way you live?

### Prayer

Glorious God, thank you for the greatness, majesty, power, holiness, and glory of Jesus. Thank you that he came to earth in human flesh so that he may live the perfect life, die the death that we deserve, and rise again to defeat death. We ask that you expand our vision and broaden our horizons to see Jesus for who he is. May our lives be full of worship, and may we see his glory every day. By your Holy Spirit, give us boldness and courage to tell others about his majesty.

In Jesus' name, Amen.





熱身：你與上主相處最重要或最難忘的時刻是甚麼？

研讀馬太福音 17章1-13節

1. 這段經文開頭說，「過了六天……」這個故事是從哪裡連接的？  
（見馬太福音 16章21-28節）
2. 誰和耶穌在一起？他們在第 1 節去了哪裡？
3. 耶穌變了形像後發生了甚麼？為甚麼這可能很重要？
4. 在第 3 節中，哪兩個人來到山上與耶穌會合？
5. 為甚麼摩西和以利亞與耶穌一同顯現而不是其他人？你覺得他們代表甚麼？
6. 認為他們在談論甚麼？（見路加福音 9章31節）
7. 第 5 節發生的事情有甚麼重要意義？
8. 當雅各、約翰和彼得下山時，耶穌對他們說了甚麼？
9. 關於以利亞，你認為耶穌在談論甚麼？
10. 在如此榮耀和超自然的時刻之後，你認為耶穌為甚麼要談論他必須如何受苦和交在別人手裡？

實踐：知道有一天你會看到耶穌是他的全部榮耀——就像門徒們在山上所做的那樣——它如何塑造你的生活方式？

### 禱告

榮耀的上帝，為著耶穌的偉大、威嚴、能力、聖潔和榮耀，  
我們感謝你。感謝你，他以人的肉身來到世上，  
這樣他就可以過完美的生活，死於我們應得的死亡，  
並再次戰勝死亡。我們求你擴闊我們的視野，並拓展我們的眼界  
來認識耶穌是誰。願我們的生命充滿敬拜，願我們看見祂。  
願我們每天都能看到他的榮耀。藉著你的聖靈，  
賜給我們膽量和勇氣向別人講述他的威嚴。奉耶穌的名，阿門。



“The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field. When a man found it, he hid it again, and then in his joy went and sold all he had and bought that field.”

- Matthew 13:44 -



天國好比寶貝藏在地裏，  
人發現了就把它藏起來，  
歡歡喜喜地去變賣一切所有的，  
買這塊地。

馬太福音13章44節





**Sunnybank**  
Anglican Church



**HOLY SPIRIT**  
ALGESTON

**A**nglican  
Church  
Dalby